



حصول اطمینان از فراهم بودن امکان اشتراک معنادار و برابر متعلمین در حال یادگیری لسان انگلیسی در برنامه های تعلیمی

متعلمین در حال یادگیری لسان انگلیسی (که در ادامه به نام متعلمین EL یاد می شوند) نه فیصد تمام متعلمین مکاتب دولتی را تشکیل می دهند و تقریباً در سه مکتب از هر چهار مکتب دولتی شامل هستند. بنابر حکم فصل 6 قانون 1964 حقوق مدنی (فصل 6) و قانون 1974 فرصت های تعلیمی برابر (EEQA)، مکاتب دولتی باید اطمینان حاصل کنند که متعلمین در حال یادگیری لسان انگلیسی می توانند به شکل معنادار و برابر در برنامه های تعلیمی اشتراک کنند.

وزارت معارف (ED) ایالات متحده و وزارت عدلیه (DOJ) ایالات متحده رهنمود مشترکی برای ادارات تعلیمی ایالتی (SEAS)، ریاست های معارف ناحیوی، و مکاتب دولتی صادر کرده اند و در آن به آنها یادآور شده اند که مطابق به قانون مکلف هستند تا اطمینان حاصل کنند که متعلمین EL می توانند در برنامه های تعلیمی اشتراک معنادار و برابر داشته باشند.

این ورقه معلوماتی تصویری کلی از این رهنمود مشترک ارائه می کند، اما قصد ندارد که تمام موضوعات شامل در این رهنمود را تشریح کند. برعلاوه، از آنجا که این ورقه معلوماتی بر مسئولیت های ریاست های معارف ناحیوی تمرکز دارد، مشخص می سازد که SEAS همچنین در قسمت متعلمین EL و والدین کم-مهارت در لسان انگلیسی (LEP) مکلفیت قانونی دارند. این رهنمود در <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/ellresources.html> در دسترس است.

شناسایی و ارزیابی تمام متعلمین EL بالقوه

- ریاست های معارف ناحیوی باید طرز العمل هایی برای شناسایی دقیق و به-وقت متعلمین EL بالقوه داشته باشند. اکثر ریاست های معارف ناحیوی در وقت شامل کردن متعلمین، با استفاده از یک سروی به لسان مادری آنها، درباره سوابق لسانی متعلم معلومات حاصل می کنند و متعلمینی را که لسان مادری یا اصلی آنها انگلیسی نیست را شناسایی می کنند.
- بعد از آن، ریاست های معارف ناحیوی باید یک امتحان معتبر و قابل اطمینان برای ارزیابی مهارت تکلم، گوش دادن، خواندن و نوشتن از متعلمین EL بالقوه بگیرد تا مشخص شود که آیا آنها واقعاً EL هستند یا نی.

ارائه کمک در قسمت لسان به متعلمین EL

- ریاست های معارف ناحیوی باید خدمات کمکی مناسب در قسمت لسان ارائه کنند تا متعلمین EL را قادر بسازند که پس از یک دوره نه چندان طولانی، در لسان انگلیسی مهارت حاصل کنند و فرصت اشتراک برابر در برنامه آموزشی استندرد را داشته باشند.
- ریاست های معارف ناحیوی برای انجام این مکلفیت می توانند از بین برنامه هایی که برای آموزش متعلمین EL طراحی شده اند، برنامه مناسب خود را انتخاب کنند، به شرط اینکه برنامه انتخابی شان از نظر تنوری بدون خطا و از نظر عملی مؤثر باشد.



استخدام کارمند و حمایت از یک برنامه EL

- ریاست های معارف ناحیوی باید منابع کافی برای اجرای مؤثر برنامه های EL خود، بشمول معلمین باسویه، کارمندان حمایتی، و مواد آموزشی مناسب، را فراهم کنند.
- ریاست های معارف ناحیوی باید معلمین EL، کارمندان، و مدیران باسویه داشته باشند تا بتوانند برنامه EL خود را به شکل مؤثر اجرا کنند، و باید نظر به ضرورت، آموزش های تکمیلی ارائه کنند.

فراهم ساختن امکان دسترسی کافی به تمام برنامه های شامل در نصاب تعلیمی و فوق العاده

- ریاست های معارف ناحیوی باید اطمینان حاصل کنند که متعلمین EL به نصاب تعلیمی صنف مربوطه خود دسترسی دارند تا آنها بتوانند وظایف خود برای ارتقاء به صنف بعدی و فراغت را انجام بدهند.
- ریاست های معارف ناحیوی باید برای متعلمین EL فرصت برابر برای اشتراک در تمام برنامه ها، بشمول برنامه های آمادگی، نمونه، باهوش و بااستعداد، تعلیمات مسلکی و تخنیکی، هنرها، و برنامه های ورزشی؛ کورس های تعیین سویه پیشرفته (AP) و بکلوریای داخلی (IB)؛ کلب ها؛ و اجتماعات تصدیق رتبه را فراهم کنند.

جلوگیری از جدایی غیر ضروری متعلمین EL

- ریاست های معارف ناحیوی عموماً اجازه ندارند که متعلمین را بر اساس ملیت یا وضعیت EL آنها از هم جدا کنند. اگرچه ممکن است برنامه های EL مشخصی طراحی شوند که در آنها ضروری باشد که متعلمین EL در بخشی از روز یا دوره زمانی، آموزش های جداگانه دریافت کنند، اما از ریاست های معارف ناحیوی و ایالت ها توقع می رود که برنامه انتخابی خود را با کمترین جداسازی ممکن و در جهت دستیابی به اهداف تعلیمی مشخص برنامه تطبیق کنند.

ارزیابی ضرورت متعلمین EL به خدمات تعلیمات خاص و ارائه خدمات دوگانه

- ریاست های معارف ناحیوی باید برای متعلمین EL که دچار معلولیت هستند، هر دو نوع خدمات کمک در قسمت لسان و خدمات مخصوص معلولین که مطابق به قانون فدرال مستحق آن هستند را ارائه کند.
- ریاست های معارف ناحیوی باید تضمین کند که متعلمین EL که ممکن است معلولیت داشته باشند، مثل تمام متعلمین دیگری که ممکن است دچار معلولیت باشند و مطابق به قانون تعلیم اشخاص دچار معلولیت (IDEA) و یا بخش 504 قانون 1973 توانبخشی، به خدمات ضرورت داشته باشند، در یک چوکات زمانی مناسب پیدا و شناسایی می شوند و از نظر ضرورت به خدمات تعلیمی خاص و خدمات مخصوص معلولین مورد ارزیابی قرار می گیرند.
- برای آنکه متعلمین EL بخاطر مهارت کم آنها در لسان انگلیسی به غلط جزء متعلمین دچار معلولیت شناخته نشوند، ریاست های معارف ناحیوی باید ارزیابی آنها را به یک لسان مناسب و بر اساس ضروریات و مهارت های لسانی آنها انجام بدهند.



ارزیابی ضرورت متعلمین EL به خدمات تعلیمات خاص و ارائه خدمات دوگانه (ادامه)

- برای حصول اطمینان از اینکه طی یک پلان منحصر به فرد برای ارائه خدمات تعلیمات خاص یا خدمات مخصوص معلولین، به ضروریات لسانی یک متعلم EL رسیدگی می شود، مهم است که تیمی که این پلان را طرح می کند شامل اشتراک کنندگانی باشد که از ضروریات لسانی متعلم آگاهی دارند.

برآورده ساختن ضروریات متعلمینی که می خواهند در بعضی برنامه یا خدمات EL اشتراک نکنند

- ریاست های معارف ناحیوی مکلف هستند که به تمام متعلمین EL خدمات ارائه کنند. اما ممکن است انتخاب والدین این باشد که اطفال شان در برنامه EL یک ریاست معارف ناحیوی و یا در یکی از خدمات مشخص برنامه EL اشتراک نکنند.
- ریاست های معارف ناحیوی به هیچ دلیلی اجازه ندارند که عدم اشتراک را به والدین توصیه کنند. ریاست های معارف ناحیوی باید به والدین درباره حقوق طفل آنها، محدوده خدمات EL که طفل آنها می تواند دریافت کند، و امتیازات این خدمات، به لسانی معلومات بدهند که والدین آن را می فهمد. ریاست های معارف ناحیوی باید یک سند معتبر تهیه کنند که نشان بدهد والد طفل داوطلبانه و آگاهانه تصمیم گرفته است که طفل وی اشتراک نکند.
- بااینهمه، یک ریاست معارف ناحیوی باید برای متعلمینی که از اشتراک در EL صرف نظر کرده اند، امکان دسترسی به برنامه های تعلیمی آن را فراهم بسازد، بر پیشرفت آنها نظارت داشته باشد، و اگر متعلم با مشکل روبرو شده است، دوباره خدمات EL را به آنها ارائه کند.

نظارت کردن و خارج کردن متعلمین EL از برنامه ها و خدمات EL

- ریاست های معارف ناحیوی باید بر پیشرفت تمام متعلمین EL نظارت داشته باشد تا اطمینان حاصل کند که پس از یک مدت نه چندان طولانی در لسان انگلیسی مهارت حاصل می کنند و ضروریات این لسان را یاد می گیرند. ریاست های معارف ناحیوی باید سالانه یک ارزیابی معتبر و قابل اطمینان از مهارت در لسان انگلیسی (ELP) مطابق به استانداردهای ELP ایالت، انجام بدهند و در آن مهارت های خواندن، نوشتن، گوش دادن و محاوره آنها را ارزیابی کنند.
- تا زمانی که یک متعلم EL در یک ارزیابی ELP در قسمت محاوره، شنیدن، خواندن و نوشتن لسان انگلیسی مهارت های خود را اثبات نکرده است، ریاست های معارف ناحیوی نباید آن متعلم EL را از برنامه ها، خدمات، یا وضعیت EL خارج کنند.
- ریاست های معارف ناحیوی باید بر پیشرفت تحصیلی متعلمین قبلی EL به مدت حداقل دو سال نظارت داشته باشند تا اطمینان حاصل کنند که متعلمین قبل از کسب مهارت از برنامه خارج نشده اند؛ نواقص احتمالی ناشی از برنامه EL برطرف شده است؛ و آنها در مقایسه با هم دوره ای های خود که هیچگاه متعلم EL نبوده اند (همدوره ای های بدون سابقه EL) به شکل معناداری در برنامه های تعلیمی ریاست معارف ناحیوی اشتراک می کنند.



ارزیابی مؤثریت برنامه EL یک ناحیه

- برنامه های EL باید سنجیده طراحی شوند تا متعلمین EL را قادر بسازند که در لسان انگلیسی مهارت حاصل کنند و نسبت به هم دوره ای های بدون سابقه EL خود به شکل معناداری در برنامه تعلیمی استندرد سهم بگیرند.
- ریاست های معارف ناحیوی باید بر عملکرد تحصیلی متعلمین EL شامل در برنامه و کسانی که از برنامه خارج شده اند، نسبت به متعلمین هم دوره آنها که سابقه EL ندارند، نظارت مداوم داشته باشند و عملکرد آنها را دائماً باهم مقایسه کنند.
- ریاست های معارف ناحیوی باید همیشه و بر اساس معلومات دقیق، عملکرد تعلیمی متعلمین فعلی و قبلی EL را به شکل جامع و قابل اطمینان ارزیابی کنند، و باید هر چند وقت، برنامه های آنها را نظر به ضروریات وقت تغییر بدهند.

حصول اطمینان از ارتباطات مؤثر با والدین کم-مهارت در لسان انگلیسی

- ریاست های معارف ناحیوی باید اطمینان حاصل کنند که با والدین LEP به شکل مؤثر و به لسانی که برای آنها قابل فهم است، در ارتباط هستند، مثلاً از طریق ارائه مواد ترجمه شده یا خواستن ترجمان، و ارائه معلومات کافی به والدین LEP درباره برنامه ها، خدمات، یا فعالیت هایی که به والدین غیر LEP درباره آنها معلومات داده می شود.
- برای معلومات بیشتر درباره حقوق مدنی سرپرستان و والدین LEP و مسئولیت های مشخص ریاست های معارف ناحیوی در قسمت والدین متعلمین EL، متن <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-el-students-201501-dari.pdf> را بخوانید.

اگر سوال داشتید، معلومات بیشتر می خواستید، و یا به نظر تان مکتب قوانین ایالتی را نقض می کند:

- می توانید به وبسایت اداره حقوق مدنی (OCR) وزارت معارف به آدرس www.ed.gov/ocr مراجعه کنید و یا با شماره (800) 421-3481 (TDD: 800-877-8339) تماس بگیرید و یا به آدرس ocr@ed.gov ایمیل ارسال کنید. برای معلومات بیشتر درباره طریقه طرح شکایت، از وبسایت www.ed.gov/ocr/complaintintro.html دیدن کنید.
- می توانید به بخش فرصت های تعلیمی ریاست حقوق مدنی وزارت عدلیه در www.justice.gov/crt/about/edu/ مراجعه کنید و یا با پرسونل این وزارت با شماره (877) 292-3804 یا ایمیل education@usdoj.gov تماس بگیرید. برای معلومات بیشتر درباره مطرح کردن شکایت، از www.justice.gov/crt/complaint/#three دیدن کنید.
- برای معلومات بیشتر درباره مکلفیت های ریاست های معارف ناحیوی در قسمت متعلمین در حال یادگیری لسان انگلیسی و والدین کم-مهارت در لسان انگلیسی، می توانید به رهنمودهای دیگر OCR و وزارت عدلیه در <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/ellresources.html> مراجعه کنید.